

Assessment Schedule – 2023

Latin: Translate adapted Latin text into English, demonstrating understanding (90862)

Evidence

Note: A sample translation is included as an appendix.

| N1 | N2 | A3 | A4 | M5 | M6 | E7 | E8 |
|--|---|--|---|--|--|--|---|
| Partially translates the Latin text into English, but does not demonstrate understanding. | Translates the Latin text into English, but does not demonstrate the basic sense of the text. | <p>Translates the Latin text into English, demonstrating understanding.</p> <p>Conveys some of the basic sense of the text.</p> <p>e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> the sword having been raised he slashed at Cetus and killed him. <p>Uses linguistic and cultural knowledge to make meaning in English from the text.</p> <p>e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> indirect object – eis ostendit perfect tense – inundavit | <p>Translates the Latin text into English, demonstrating understanding.</p> <p>Conveys the basic sense of the text.</p> | <p>Translates the Latin text into English, demonstrating clear understanding.</p> <p>Communicates most of the meaning and detail of the text in English.</p> <p>e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> after the sword was raised he slashed at Cetus so that he might kill him. <p>Identifies and understands some or most of the more difficult Latin inflections, structures, and vocabulary within the text.</p> <p>e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> result clause – ut mater affirmaret perfect passive – mutati sunt | <p>Translates the Latin text into English, demonstrating clear understanding.</p> <p>Communicates the meaning and detail of the text in English.</p> | <p>Translates the Latin text into English, demonstrating thorough understanding.</p> <p>Communicates the meaning and detail of the text in English that is unambiguous and easy to understand.</p> <p>e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> after the sword had been raised he slashed at Cetus to kill him. <p>Identifies and understands some or most of the complex Latin inflections, structures, and vocabulary within the text.</p> <p>e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> indirect statement – dicitur Aethiopiam ... venisse gerundive – nobis fugiendum est | <p>Translates the Latin text into English, demonstrating thorough understanding.</p> <p>Communicates the meaning and full detail of the text in English that is unambiguous and easy to understand.</p> |

N0 = No response; no relevant evidence.

Cut Scores

| Not Achieved | Achievement | Achievement with Merit | Achievement with Excellence |
|--------------|-------------|------------------------|-----------------------------|
| 0 – 2 | 3 – 4 | 5 – 6 | 7 – 8 |

Appendix – Sample translation

Andromeda was the daughter of Cepheus, who used to rule Ethiopia, and Cassiopia, the wife of the king. As a girl, Andromeda was so very beautiful that her mother used to declare that the beauty of her daughter exceeded the beauty of the Nereids. On account of that, the god Neptune, who was in charge of the sea and the Nereids, flooded the shore of Ethiopia and demanded that her father offer Andromeda as a sacrifice to the sea monster, Cetus by name. And so the very sad Cepheus chained his daughter to a rock.

At the same time, Perseus, who had fought and killed the Gorgon Medusa, is said to have come to Ethiopia, flying with the wings of Mercury. After he had raised his sword, he slashed at Cetus to kill him. In this way Andromeda was freed from danger. With the monster dead, Perseus wanted to lead her into marriage, but her father and his companions decided to kill this man in secret. When Perseus had discovered this thing, he showed the head of the Gorgon Medusa to them and they were all turned from human form into stone. He said to Andromeda “We must flee from here!”

After this thing had been accomplished, Perseus returned to his homeland with his wife, where the king, Polydectes, now understood that he had the greatest courage. He feared Perseus greatly and tried to kill him through treachery. Alas, by the power of the head of Medusa, he also was turned into stone.